

中华文脉

新疆非物质文化遗产保护系列丛书

新疆维吾尔自治区文化厅 编



玛纳斯

本册主编 贺继宏



新疆美术摄影出版社
新疆电子音像出版社

中华文脉

新疆非物质文化遗产保护系列丛书

新疆维吾尔自治区文化厅 编



玛纳斯

本册主编 贺继宏



新疆美术摄影出版社
新疆电子音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

玛纳斯 / 新疆维吾尔自治区文化厅编. — 乌鲁木齐: 新疆
美术摄影出版社: 新疆电子音像出版社, 2015.5
(中华文脉: 新疆非物质文化遗产保护系列丛书)
ISBN 978-7-5469-6403-4

I. ①玛… II. ①新… III. ①柯尔克孜族—史诗—中国
IV. ①I222.7
中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第108618号

责任编辑: 刘 彤
封面设计: 党 红

责任复审: 吴晓霞
责任决审: 王英强
责任印制: 刘伟煜

中华文脉
新疆非物质文化遗产保护系列丛书

玛纳斯

新疆维吾尔自治区文化厅 编

本册主编 贺继宏

出 版 新疆美术摄影出版社 新疆电子音像出版社(www.xjdzxy.com)

地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)

发 行 全国新华书店

印 刷 北京新华印刷有限公司

开 本 880 mm×1 230 mm 1/32

印 张 9.75

字 数 200千字

版 次 2015年6月第1版

印 次 2016年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5469-6403-4

定 价 49.80元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)



中华文脉——新疆非物质文化遗产保护系列丛书



编委会

- 主 任:任 华
- 副 主 任:穆合塔尔·买合苏提
- 委 员:王 洁
于文胜
李庆明
- 顾 问:马迎胜
李季莲
- 编 务:汪 菁

前言

新疆历史悠久,是古代丝绸之路的重要枢纽,人类四大文明曾在这里汇聚碰撞,东西方文化曾在这里交融荟萃,不同的文化艺术、语言文字,彰显各自的独特魅力,使新疆文化具有明显的地域性和民族性特征。新疆地域辽阔,在天山南北广袤的土地上,留下了厚积千年的历史文化遗产和深蕴独特的非物质文化遗产。新疆民族众多,各民族传统文化积淀深厚、形态多样、精彩绚丽。各民族文化在交流、碰撞中融合发展,既保存了民族传统文化的多样性,又创造了一体多元中华文化的共同特质。

新疆作为一个有着深厚历史积淀多民族聚居的省区,非物质文化遗产异常丰富,品类繁多,天山南北承载着各族人民生活的悠久历史,孕育出了丰富多彩的地域文化。自治区高度重视非物质文化遗产保护,先后颁布实施了《新疆维吾尔自治区非物质文化遗产条例》《新疆维吾尔自治区维吾尔木卡姆保护条例》。已有“中国新疆维吾尔木卡姆艺术”“玛纳斯”“麦西热甫”三个项目列入联合国教科文组织人类非物质文化遗产“代表作名录”和“急需保护名录”。建立起国家级、自治区级、地级、县级的四级非物质文化遗产名录体系,以保护和培养非物质文化遗产传承人为核心,传

承人队伍不断发展壮大,这是新疆非物质文化遗产保护取得的重大成果,标志着新疆非物质文化遗产保护工作已形成有目标、有规划、全方位、整体性的保护机制。

新疆的非物质文化遗产产生于各族人民长期的生产生活实践,体现了中华民族所特有的生活方式、道德观念、审美情趣和艺术风格。它生长于民间,繁荣于社会,贴近实际、贴近生活、贴近群众,无论在价值观念或文化形态上,都为广大群众所喜闻乐见。这些弥足珍贵的非物质文化遗产蕴含着深刻的人与自然、人与社会、人与人之间和谐相处的理念,以及爱国友善、重诺守信、勤劳智慧等中华民族的优良传统、道德品质,同时还包含着中华民族的价值观念、审美追求与情感记忆,是新疆各族人民文化创造力的结晶。

本书的编辑出版得到了国家级、自治区级非物质文化遗产名录项目保护单位的大力支持,也得到有关专家的鼎力帮助,在此谨致崇高的敬意。由于非物质文化遗产保护是一项不断探索、逐步完善的工作,所以,丛书编辑中难免存在疏漏和不完善之处,敬请各方批评指正,以便进一步修订。

 目 录

概述	1
----------	---

第一部分 《玛纳斯》的渊源、沿革与现状	11
---------------------------	----

《玛纳斯》的发源	21
《玛纳斯》的沿革	28
濒危状况	42
交流和融合	43
《玛纳斯》史诗的现状	55

第二部分 《玛纳斯》内容简介	79
----------------------	----

第一部 《玛纳斯》	82
第二部 赛麦台依	86
第三部 赛依铁克	89
第四部 凯耐尼木	91
第五部 赛依特	93
第六部 阿斯勒巴恰与别克巴恰	95
第七部 索木碧莱克	97
第八部 奇格泰	98
文化空间及文化表现形式	100

第三部分 《玛纳斯》的特征、价值与意义 105

《玛纳斯》的基本特征 109

《玛纳斯》的主要价值 112

《玛纳斯》传承保护的意义 115

第四部分 《玛纳斯》的传人玛纳斯其 119

《玛纳斯》传承人的传承谱系和特点 124

著名《玛纳斯》传承人简介 136

当代玛纳斯其选介 149

《玛纳斯》与玛纳斯其 169

《玛纳斯》史诗流芳万代 玛纳斯其丰功盖世 180

《玛纳斯》的民间基础 208

第五部分 《玛纳斯》保护现状 211

已采取的保护措施 215

申报国家级保护项目时提出的保护计划 216

申报联合国人类保护项目时承诺的保护计划 218

永远的玛纳斯——保护效果 220

《玛纳斯》保护工作大事综述 226

第六部分 附录 255

史诗《玛纳斯》搜集、翻译工作三十年 260

在中国史诗《玛纳斯》学术讨论会上的讲话 273

《玛纳斯》工作报告 277

英雄史诗《玛纳斯》工作回忆录 284

参考文献 299

概述



《玛纳斯》是柯尔克孜全民族的史诗,是柯尔克孜族的民族英魂。认识、评价《玛纳斯》,我们首先要从认识、了解柯尔克孜族谈起。

柯尔克孜族,这是一个什么样的民族呢?

这是一个在山尖上赛跑的民族,
这是一个在冰河中沐浴的民族;
这是一个用坚冰割断脐带的民族,
这是一个用强弓射虎猎豹的民族。

用婉转的歌声交换感情——
这是一个有着奇妙之口的民族;
用流畅的琴弦传递心声——
这是一个有着艺术天赋的民族。

用大海的宽阔包容万物——
这是一个有着博大胸怀的民族;
用激昂的诗句承传历史——
这是一个创造英雄史诗的民族。

这就是中华民族的骄子,这就是创造人类非物质文化遗产代表作英雄史诗《玛纳斯》的民族——柯尔克孜族。

同样,要认识、了解柯尔克孜族,也一定要认识、了解《玛纳斯》。因为《玛纳斯》不仅仅是一部享誉世界的不朽的文学艺术著作,而且是反映柯尔克孜族历史文化、社会经济的百科全书,它不仅给人以美的享受,而且为研究柯尔克孜族,认识柯尔克

孜族提供了可贵的资料。《玛纳斯》是柯尔克孜人文化身份认同的象征,当代柯尔克孜人仍以是玛纳斯的后代而引以为荣。对玛纳斯的祖先认同、精神认同和文化认同,在柯尔克孜人中已形成了牢不可破、坚不可摧的民族认同感和向心力、凝聚力。这十分有利于中华民族的团结和祖国的统一。

《玛纳斯》是柯尔克孜族人民千百年来集体创作、全民相承的不朽史诗,是柯尔克孜人献给全人类的精神财富,它凝结着人民的心血和智慧,表达了人民的心声和期望,是民族的精神追求和骄傲。

《玛纳斯》是柯尔克孜族全民族的诗,是柯尔克孜族全民族的歌。

史诗《玛纳斯》是一部规模宏伟、色彩瑰丽的鸿篇巨制。它是柯尔克孜族繁若星辰的丰富的民间文学群星中一颗熠熠闪闪、光彩夺目的巨星。它与《格萨尔》《江格尔》被称为我国三大史诗,被誉为民间文学中的奇葩异宝,它以耀眼的奇彩、独特的艺术成就,已昂然步入世界文学艺术之林,成为我们国家、民族的骄傲。

英雄史诗《玛纳斯》在近千年的传承中,各种异文极多,几十年来在社会调查中搜集到的不同异文就达100多万行,其中仅居素普·玛玛依一个人演唱的全诗就达八部,长达23万余行。各部的名称都是以主人公的名字命名的。玛纳斯是八部史诗的总称,也是第一部的名称,是史诗第一部英雄主人公的名字,以后各部分别以玛纳斯后代子孙的名字命名,故事也围绕每一代子孙的英雄事迹而展开。八部史诗分别是第一部《玛

纳斯》、第二部《赛麦台依》、第三部《赛依铁克》、第四部《凯耐尼木》、第五部《赛依特》、第六部《阿斯勒巴恰与别克巴恰》、第七部《索木碧莱克》、第八部《奇格泰》。

史诗的内容是以传宗接代的链条式结构发展,全诗讴歌了玛纳斯一家八代人的英雄传奇。不仅正面人物主人公如此,他们的对立面和诗中的主要人物以及他们的坐骑等等都是以一代一代的传承关系发展的。

《玛纳斯》主要歌颂了柯尔克孜族英雄汗王玛纳斯一家八代人为统一分散的柯尔克孜部落,并团结其他民族和部落,共同反抗异族奴役的英雄事迹。它通过玛纳斯和他的后代子孙以及他的亲人、战友团结一致,对外反对侵略,对内惩处叛徒、内奸以及残害人民的恶魔、贪官污吏,扶弱济贫,爱护人民的事迹的精彩描写,反映了柯尔克孜族人民为争取民族独立与解放,前仆后继,英勇斗争的历史和不屈精神,揭示了中世纪柯尔克孜族人民的社会生活与社会风貌。

《玛纳斯》是一部艺术价值很高的民间文学作品,它不仅具有一定的历史真实性,而且具有戏剧性,同时还结合了民间诗歌的说、唱特点,做到了历史脉络清晰可信,戏剧冲突尖锐复杂,语言流畅,韵律和谐,便于吟唱,朗朗上口,可以用二十多种不同旋律演唱。它以精练、幽默、传情的诗的语言,通过歌手玛纳斯其有说有唱的表演,融声、乐、画于一炉,以诗言志、以歌咏言、以声传情,达到了炉火纯青的艺术高度,成为柯尔克孜民间文学艺术发展的最高成就,更是柯尔克孜文学语言的代表之作。

《玛纳斯》不仅是一部艺术珍品,而且是一部研究柯尔克孜

族历史文化、生活习俗、宗教信仰、社会经济、家庭婚姻、音乐美术、语言文学等内容的大百科全书。它记录了千年来柯尔克孜族社会发展变化情况,特别是历史上黠戛斯汗国的发展史、兴衰史、斗争史,反映了柯尔克孜族与邻近部落、民族的关系,它不仅是柯尔克孜族最宝贵的非物质文化遗产,也是社会科学界研究柯尔克孜族历史文化和民俗的珍贵资料。

《玛纳斯》是柯尔克孜族广大人民群众集体智慧的结晶,代表了人民群众的追求、向往和精神寄托,具有十分突出的人民性。英雄汗王是按照人民的愿望在人民的保护下出生和成长,为人民利益而死,是人民的一员,深受人民的爱戴,是人民的靠山。英雄的爱憎、好恶、情感与人民紧紧融为一体,水乳交融,难解难分。在人民的心目中,英雄永远和人民在一起,是人民的精神依托和支柱,是人民的保护神。这是这部史诗能够千年不衰,在人民之中长期流传,并且像滚雪球一样,越传内容越丰富,越传规模越宏大的主要原因。因为随着时间的推移,社会的发展,每一个演唱的歌手,都在根据人民的心愿,希望民族英雄更高大、更完美,因而每一个歌手在演唱中,都在根据时代的进步以及人们新的审美意识和审美情趣,进行再创作,进一步打扮、塑造着英雄,使英雄更显光彩。

《玛纳斯》独具古老而深厚的历史文化特征。史诗从民族的起源,直唱到近代社会生活,把神话与现实融为一体,揭示了柯尔克孜历史文化的演变与发展,是古代柯尔克孜社会生活的一面镜子和一幅色彩斑斓的生活画卷,为人们了解、研究柯尔克孜族的历史文化积淀了十分丰富的资料。

团结、爱国是《玛纳斯》的又一大特征，在史诗中，始终强调了民族的团结、部落的团结、人民的团结和爱国的思想和主题，揭示了团结的重要、团结的力量。

“荒滩变成了湖泊，湖泊变成了桑田，山丘变成了沟壑，冰川变成了河湾，一切的一切都在变化，唯有祖先留下的故事代代相传。”没有文字，没有曲谱，完全靠口头一代一代地传唱，有的歌手可以接连唱几天几夜。

在世界和我们国家都属于人口较少的古老民族的柯尔克孜族，为什么能产生这样气势恢弘、博大精深的人类伟大的口头文学巨著，且能世代流传、经久不衰，这与这个民族所生存的地理环境、生产生活方式和《玛纳斯》产生的年代有着密切的关系。因而，在评介《玛纳斯》之前，我就不能不在简单地叙述创造英雄史诗的伟大民族的同时，略述产生《玛纳斯》的独特的地理环境和风云时代。

翻开我国的历史地图册，我们就不难看出被称作草原骄子的马背民族的柯尔克孜族，无论其祖先发祥之地的叶尼塞流域还是西迁后生息繁衍的天山南北和帕米尔高原，都留下了他们深深的足迹。在漫长的历史长河中，每一次外强的入侵，柯尔克孜族总是首当其冲。同时，我们从汉代开始的史书中出现的柯尔克孜先民坚昆的名字的不多的历史文献中，看到的柯尔克孜部，两千多年来都是与强大的部族毗邻而居。大多数时代都是在强邻的羁绊和统治下生存，有时还是在列强的夹缝之中艰难地生存。在这种环境中要想立于不败之地生存并发展，就需要在斗争之中锻炼自己坚强的民族性格。柯尔克孜不屈不挠

的斗争精神的形成以及希冀有一个强有力的民族英雄以改变民族命运的强烈愿望就是在这种特有的环境中生成的。在经历了漫长的历史时期的艰苦奋斗之后,终于在九世纪中期摆脱了回鹘汗国的羁绊,建立了较强大的黠戛斯(柯尔克孜)汗国,有了暂时的自立与强盛。但是随着克塔依(契丹)特别是卡勒玛克(蒙古卫拉特部)的兴起,以及对柯尔克孜部入侵、掠夺和统治,柯尔克孜人又处在了水深火热之中。

在这风云际会的动乱年代,领地被侵占,部族被奴役,挣扎在苦难岁月里的柯尔克孜人,白天,面对着初升的太阳,夜晚,仰望着东方升起的白羊星,日夜期盼着有一个大智大勇的民族英雄,能够率领着部众战胜强敌,救民于水深火热之中。一个英雄出现了,一次次斗争失败了,人们向上苍祈祷着希望有一个更加伟大的无敌英雄的诞生。就是在这样的背景下,英雄玛纳斯来到了群众之中。这便是产生《玛纳斯》史诗的风云时代。

柯尔克孜族是英雄的民族,也是创造英雄史诗的伟大民族。

《玛纳斯》从诞生时的短小的说唱文学幼苗直到在几个世纪的口耳相传的传唱之中发展成长为屹立于世界文学艺术之林的参天大树——长篇英雄史诗。这依赖于柯尔克孜人分布生存的独特地理环境和其生产生活方式。

柯尔克孜的英雄史诗《玛纳斯》是在西迁后的天山南北、帕米尔高原和中亚的群山峻岭之中和草原上产生并世代传承的。

我们再看《玛纳斯》从创作到传唱的地理环境,这是《玛纳

斯》传承千年不衰的又一个主要因素。

史诗《玛纳斯》以英雄玛纳斯为核心,从其诞生、成长、婚姻直到壮烈牺牲的传奇的一生,其所处环境都被限定在柯尔克孜西迁天山、帕米尔后的特定的自然区域之中,这一自然区域大致以楚河、塔拉斯河、伊犁河、玛纳斯河、特克斯河、托什干河、克孜勒苏河、盖孜河流域为中心,北至鄂毕河、叶尼塞河上游,南至天山南麓的克孜勒苏、喀什、阿克苏、塔什干、费尔干纳和撒马尔罕一带,西至锡尔河,东接阿尔泰、萨彦岭一带。这样就构成了史诗叙事层面上具体的地理空间。这基本上是历史上柯尔克孜西迁之后的活动空间。这与现代柯尔克孜的分布也基本上是吻合的。

现代《玛纳斯》在我国主要流传于新疆克孜勒苏柯尔克孜自治州及邻近的阿克苏地区乌什县柯尔克孜族乡、伊犁哈萨克自治州特克斯县、昭苏县的柯尔克孜族乡和喀什地区塔什库尔干塔吉克自治县的柯尔克孜族乡、和田地区皮山县柯尔克孜族乡等柯尔克孜族聚居区。

克孜勒苏柯尔克孜自治州位于新疆维吾尔自治区西部,是祖国最西北部边疆,地处北纬 $37^{\circ}41'28''$ 至 $41^{\circ}49'41''$,东经 $73^{\circ}26'05''$ 至 $78^{\circ}59'02''$ 之间,面积7.25万平方公里,人口54万,自治民族柯尔克孜族16万多人。辖一市三县,32个乡镇。自治州东部与阿克苏地区为邻,南部与喀什地区相连,北部、西部与吉尔吉斯斯坦和塔吉克斯坦两国接壤,国境线长达1170多公里,通外山口100多个,有两个通商口岸。柯尔克孜族是跨国民族,与中亚的吉尔吉斯人为同祖同宗。柯尔克孜族的英雄史诗《玛纳斯》不仅在国内柯尔克孜地区流传,而且在一部分跨国民

族中流传。

克孜勒苏柯尔克孜自治州地跨天山南麓、帕米尔高原、昆仑山北坡和塔里木盆地北缘,境内群山起伏,雪山冰峰林立,层峦叠嶂,山地占97%以上。山间河流纵横,沟壑交错,草原连片。

境内海拔最低处1197米,最高处7719米,绝对高差达6522米。山顶白雪皑皑,山间绿草青青、百花盛开,山下田野连片、瓜果飘香,一山可见冬夏,一日可经四季。境内属大陆性气候,平原地区四季分明,温差较大,山区四季不明,仅有冷暖之分,夏季平原酷热、山区凉爽。全州耕地仅75万亩,草场达3600万亩。

柯尔克孜族是游牧民族,自古以来,就是逐水草而迁徙游牧。原居漠北叶尼塞河畔之草原,历史上多次西迁,而最后一次迁徙是因沙俄东扩,侵其牧地而举部含愤西迁天山山区与帕米尔高原。西迁之后仍居祖国边疆,常受沙俄侵扰。游牧于边境地区的柯尔克孜牧民,既要防止豺狼的袭击,又要时刻警惕外敌的侵扰,长期生活在高度警觉之中,白天牧民放牧时对着雪山冰峰和羊

群唱《玛纳斯》,晚上坐在毡房中,对着炉火和灯光唱《玛纳斯》:喜庆、婚娶唱《玛纳斯》,丧祭悲痛时也唱



各种文本的《玛纳斯》出版物